



## AVANT DE LIRE

L'histoire suivante est extraite d'un album humoristique intitulé **Les Récres du petit Nicolas**. Le petit Nicolas est un peu l'équivalent français de «Denis la Menace». C'est un garçon de 6 ou 7 ans. Il est généreux, affectueux, vif d'esprit,° parfois turbulent, mais sans méchanceté.° Il adore ses parents, aime les animaux, et il a toute une bande de copains. Comme à tous les enfants de son âge, il lui arrive parfois de° «faire des bêtises»,° ou bien, très innocemment, de créer des situations plus ou moins embarrassantes pour ses parents, ses voisins ou ses professeurs.

Notez que dans ce récit, c'est le Petit Nicolas qui parle. Les impressions présentées et le style utilisé sont, par conséquent, ceux d'un jeune enfant français.

Les divers albums relatant les aventures du *Petit Nicolas* sont le produit de la collaboration d'un illustrateur et d'un écrivain. **Jean-Jacques Sempé** (né en 1932), l'illustrateur, a collaboré à de nombreux magazines. Il est aussi le père d'un fils qui s'appelle ... Nicolas. **René Goscinny** (1926-1977), l'écrivain, a créé d'autres personnages très célèbres en France comme *Astérix* et le cow-boy *Lucky Luke*.

## NOTE CULTURELLE

## Le jardin public

Les villes françaises ont généralement un **jardin** ou **parc public** où les petits enfants viennent jouer, les personnes âgées se reposer, et les gens de tout âge se promener. Ces jardins publics sont généralement très bien entretenus° et très bien équipés. On y trouve généralement des massifs de fleurs,° des pelouses de gazon,° une pièce d'eau° avec une fontaine, des jeux pour les petits enfants, et des bancs.° Pour maintenir le bon usage de ces jardins, un grand nombre d'activités sont interdites.° Il est interdit, par exemple, de faire de la bicyclette dans les allées, de marcher sur les pelouses, de jouer au frisbee ou au volley, de faire des pique-niques et d'aller à la pêche dans les pièces d'eau.

Les jardins publics sont généralement placés sous la surveillance d'un gardien. Le gardien est souvent un homme âgé (un ancien militaire, par exemple). Il porte un uniforme et une casquette, et, pour maintenir l'ordre, il utilise un sifflet.

## Anticipons un peu

Pour mieux comprendre une histoire, il est parfois utile de participer indirectement à cette histoire en prenant la place d'un observateur et en essayant d'anticiper ce qui va arriver. Imaginez, par exemple, que vous êtes le frère aîné ou la sœur aînée du petit Nicolas. Vous avez appris que celui-ci est parti faire une promenade avec ses copains dans un endroit où il y a un étang.° Connaissant bien votre petit frère, vous vous doutez bien° qu'il va rapporter quelque créature vivante de cette promenade. Avant de lire l'histoire, essayez de deviner°...

- quel animal le petit Nicolas va rapporter de l'étang
- qu'est-ce qu'il a l'intention de faire avec cet animal
- comment vos parents vont réagir°

vif d'esprit alert méchanceté = malice il lui arrive parfois de it sometimes happens that he  
bêtises = choses pas très intelligentes entretenus maintained massifs de fleurs flower beds  
gazon grass pièce d'eau pool banc bench interdites forbidden étang pond  
vous vous doutez bien = vous êtes assez sûr deviner guess réagir to react

# King 1.



Mes copains et moi, nous avons décidé d'aller à la pêche!

Il y a un square° où nous allons jouer souvent, et dans le square il y a un chouette étang. Et dans l'étang il y a des têtards, et c'est ça que nous avons décidé de pêcher. Les têtards, ce sont de petites bêtes qui grandissent et qui deviennent des grenouilles.

À la maison, j'ai pris un bocal à confitures° vide et je suis allé dans le square, en faisant bien attention que le gardien ne me voie pas. Le gardien du square a une grosse moustache, une canne, et un sifflet à roulette comme celui du papa de Raoul, qui est agent de police.° Le gardien nous gronde° souvent, parce qu'il y a des tas de choses qui sont défendues dans le square: il ne faut pas marcher sur l'herbe, monter aux arbres, arracher les fleurs, faire du vélo, jouer au football, jeter des papiers par terre, et se battre.° Mais on s'amuse bien quand même!

Édouard, Raoul, et Clotaire étaient déjà au bord de l'étang avec leur bocaux. Alceste est arrivé le dernier—il nous a expliqué qu'il n'avait pas trouvé de bocal vide et qu'il avait dû en vider un. Il avait encore plein de° confiture sur la figure, Alceste.

Comme le gardien n'était pas là, on s'est tout de suite mis à pêcher.

C'est très difficile de pêcher des têtards! Il faut se mettre à plat ventre° sur le bord° de l'étang, plonger le bocal dans l'eau, et essayer d'attraper les têtards qui bougent et qui n'ont pas du tout envie d'entrer dans les bocaux. Le premier qui a eu un têtard, c'était Clotaire, et il était tout fier, parce qu'il n'est pas habitué° à être le premier en quoi que ce soit.°

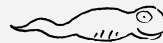
Et puis, à la fin, nous avons tous eu notre têtard. C'est-à-dire qu'Alceste n'a pas réussi à en pêcher un, mais Raoul, qui est un pêcheur formidable, en avait deux dans son bocal, et il a donné le plus petit à Alceste.

— Et qu'est-ce qu'on va faire avec nos têtards? a demandé Clotaire.



## Mots utiles

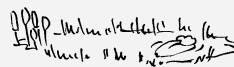
un têtard



une grenouille



un étang



un bocal



un sifflet à roulette



aller à la pêche to go fishing

emmener to bring

grandir to grow (in size)

se mettre à \* = commencer à

pêcher to fish

plonger to plunge

vider to empty

défendu forbidden

fier (fière) proud

vide empty

quand même anyhow

## Langage familier

une bête = un animal

chouette = super

rigolo = amusant

des tas de = beaucoup de

square = jardin public confitures jam un agent de police policeman gronde scolds se battre to fight plein de = beaucoup de  
se mettre à plat ventre lie down on your stomach bord edge habitué à accustomed, used to quoi que ce soit whatever it is



— Ben, a répondu Raoul, on va les emmener chez nous, on va attendre qu'ils grandissent et qu'ils deviennent des grenouilles, et on va faire des courses. Ce sera rigolo.

— Et puis, a dit Édouard, les grenouilles, c'est pratique, ça monte sur une petite échelle et ça vous dit le temps qu'il fera!

— Et puis, a dit Alceste, les cuisses de grenouilles, avec de l'ail, c'est très, très bon!

Et Alceste a regardé son têtard, en se passant la langue° sur les lèvres.

langue *tongue*

## NOTE CULTURELLE

Les grenouilles sont des animaux très communs en France. On les trouve un peu partout: dans les étangs, dans les lacs, dans les rivières. Les grenouilles font partie du folklore français.

### • Les grenouilles et la météo.

D'après le folklore, on peut prédire le temps en observant les grenouilles. Si les grenouilles restent dans l'eau, il va faire beau. Si les grenouilles sortent de leur étang pour chercher un terrain sec,° il va pleuvoir. Autrefois, on mettait une grenouille dans un grand bocal avec de l'eau et une petite échelle. Si la grenouille montait à l'échelle, c'était un signe d'orage.



### • La course de grenouilles.

Traditionnellement, à la campagne, les enfants attrapaient des grenouilles et organisaient des courses pour voir laquelle irait le plus vite.



### • Les cuisses de grenouilles.

Contrairement à ce que pensent beaucoup d'Américains, les cuisses de grenouilles ne sont pas un plat typiquement français. En fait, pratiquement aucun° restaurant français ne sert ce plat.



sec *dry* aucun *no*

## Avez-vous compris?

1. Qu'est-ce que c'est qu'un têtard?
2. En quoi consiste le travail du gardien du square?
3. Comment Nicolas et ses copains ont-ils attrapé les têtards?
4. Qu'est-ce qu'Alceste a fait pour obtenir un bocal vide?
5. Comment Alceste a-t-il eu un têtard?
6. Qu'est-ce que les enfants veulent faire avec leurs têtards?

## Anticipons un peu

Quelle va être la réaction de la mère du petit Nicolas quand elle va voir le têtard?

- Elle va être heureuse que son fils s'intéresse à la nature.
- Elle va acheter un aquarium pour le têtard.
- Elle va demander à son fils de se débarrasser de (*to get rid of*) cet animal immédiatement.
- Elle va se débarrasser elle-même de l'animal.
- Autre possibilité?

## 2.

Et puis nous sommes partis en courant parce que nous avons vu le gardien du square qui arrivait. Dans la rue, en marchant, je voyais mon têtard dans le bocal, et il était très chouette. Il bougeait<sup>o</sup> beaucoup, et j'étais sûr qu'il deviendrait une grenouille formidable, qui allait gagner toutes les courses. J'ai décidé de l'appeler King; c'est le nom d'un cheval blanc que j'ai vu jeudi dernier dans un film de cow-boys. C'était un cheval qui courait très vite et qui venait quand son cow-boy le sifflait. Moi, je lui apprendrai à faire des tours, à mon têtard, et quand il sera grenouille, il viendra quand je le sifflerai.

Quand je suis entré dans la maison. Maman m'a regardé et elle s'est mise à pousser des cris: «Mais regarde-moi dans quel état tu t'es mis! Tu as de la boue<sup>o</sup> partout, tu es trempé comme une soupe! Qu'est-ce que tu as encore fabriqué?»

C'est vrai que je n'étais pas très propre, surtout que j'avais oublié de rouler<sup>o</sup> les manches<sup>o</sup> de ma chemise quand j'avais mis mes bras dans l'étang.

— Et ce bocal? a demandé Maman, qu'est-ce qu'il y a dans ce bocal?

— C'est King, j'ai dit à Maman en lui montrant mon têtard. Il va devenir grenouille, il viendra quand je le sifflerai, il nous dira le temps qu'il fait, et il va gagner des courses!

Maman a fait une tête avec le nez tout chiffonné.<sup>o</sup>

— Quelle horreur! a crié Maman. Combien de fois faut-il que je te dise de ne pas apporter des saletés<sup>o</sup> dans la maison?

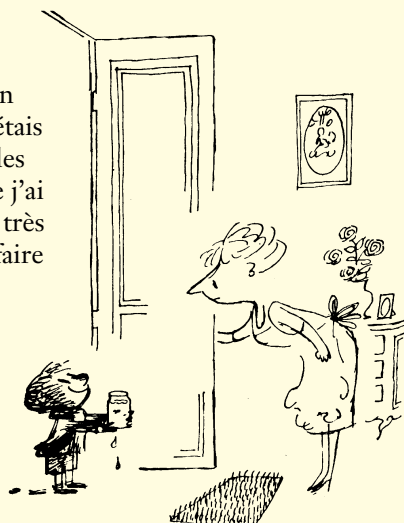
— Ce n'est pas des saletés, j'ai dit, c'est propre comme tout, c'est tout le temps<sup>o</sup> dans l'eau, et je vais lui apprendre à faire des tours!

— Eh bien, voilà ton père, a dit Maman; nous allons voir ce qu'il en dit!

Et quand Papa a vu le bocal, il a dit: «Tiens! C'est un têtard.» Et il est allé s'asseoir dans le fauteuil pour lire son journal. Maman était toute fâchée.

— C'est tout ce que tu trouves à dire? elle a demandé à Papa. Je ne veux pas que cet enfant ramène toutes sortes de sales bêtes à la maison!

— Bah! a dit Papa, un têtard, ce n'est pas bien gênant...



### Mots utiles

faire des tours	to do tricks
pousser des cris	to scream
prévenir *	to warn
ramener	to bring back
siffler	to whistle
fâché	upset
gênant	bothersome
parfait	perfect
propre ≠ sale	clean ≠ dirty, nasty
trempé	soaking wet
partout	everywhere
puisque	since

**bougeait** was moving around **boue** mud **rouler** to roll up **manches** sleeves **chiffonné** wrinkled **une saleté** something gross, dirty **tout le temps** = toujours

Langage familier

fabriquer = faire

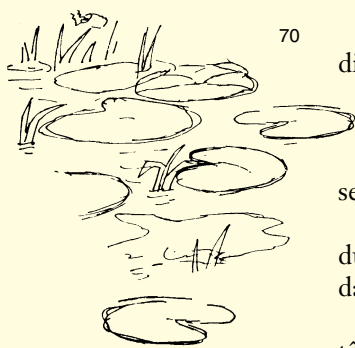
### Avez-vous compris?

1. Pourquoi les enfants ont-ils quitté l'étang en courant?
2. Quel nom le petit Nicolas a-t-il donné à son têtard et pourquoi?
3. Dans quel état le petit Nicolas est-il rentré chez lui?
4. Quelle a été la réaction de sa mère quand elle a vu le bocal?
5. Quelle a été la réaction de son père?

### Anticipons un peu

D'après vous, que va faire le père du petit Nicolas pour résoudre le conflit?

### 3.



70

Eh bien, parfait, a dit Maman, parfait! Puisque je ne compte pas, je ne dis plus rien. Mais je vous préviens, c'est le têtard ou moi!

Et Maman est partie dans la cuisine.

Papa a poussé un gros soupir° et il a plié son journal.

— Je crois que nous n'avons pas le choix, Nicolas, il m'a dit. Il va falloir se débarrasser de cette bestiole.°

Moi, je me suis mis à pleurer. J'ai dit que je ne voulais pas qu'on fasse du mal à King, et que nous étions déjà copains tous les deux. Papa m'a pris dans ses bras.

75

— Ecoute, mon petit bonhomme,° il m'a dit. Tu sais que ce petit têtard a une maman grenouille. Et la maman grenouille doit avoir beaucoup de peine d'avoir perdu son enfant. Maman ne serait pas contente si on t'emmenait dans un bocal. Pour les grenouilles, c'est la même chose. Alors, tu sais ce qu'on va faire? Nous allons partir tous les deux et nous allons remettre le têtard où tu l'as pris, et puis tous les dimanches tu pourras aller le voir. Et en revenant à la maison, je t'achèterai une tablette° de chocolat.

80

Moi, j'ai réfléchi un moment, et j'ai dit: «Bon, d'accord.»

Alors, Papa est allé dans la cuisine et il a dit à Maman, en riant, que nous avions décidé de la garder, et de nous débarrasser du têtard.

85

Maman a ri aussi. Elle m'a embrassé et elle a dit que pour ce soir elle ferait un gâteau. J'étais très consolé.

Quand nous sommes arrivés dans le jardin, j'ai conduit Papa, qui tenait le bocal, vers le bord de l'étang. J'ai dit: «C'est là.» Alors, j'ai dit au revoir à King, et Papa a versé dans l'étang tout ce qu'il y avait dans le bocal.

90

Et puis nous nous sommes retournés pour partir et nous avons vu le gardien du square qui sortait de derrière un arbre avec des yeux ronds.

— Je ne sais pas si vous êtes tous fous, ou si c'est moi qui le deviens, a dit le gardien, mais vous êtes le septième bonhomme, y compris° un agent de police, qui vient aujourd'hui jeter le contenu d'un bocal d'eau à cet endroit précis° de l'étang.

95

#### Mots utiles

avoir de la peine	= être triste
conduire *	to lead
se débarrasser	to get rid of
faire du mal à	to hurt
plier	to fold (up)
réfléchir	to think things over
rire *	to laugh
tenir *	to hold
verser	to pour
fou (folle)	crazy
vers	toward

a poussé un gros soupir *let out a large sigh* une bestiole = une petite bête  
bonhomme = homme tablette *bar* y compris *including* cet endroit précis *this very spot*

#### Avez-vous compris?

1. Qu'est-ce que le père du petit Nicolas explique à son fils?
2. Quelle est la première réaction du petit Nicolas?
3. Quels arguments le père utilise-t-il pour convaincre son fils de remettre le têtard dans l'étang?
4. Que fait la mère lorsqu'elle apprend la bonne nouvelle?
5. Qu'est-ce que le gardien du square a vu? Pourquoi pense-t-il que ces gens sont fous?



## APRÈS LA LECTURE

### EXPRESSION ORALE



#### ■ Expérience personnelle

Quand vous étiez petit(e), avez-vous trouvé un jour un animal que vous avez voulu apporter à la maison? Décrivez ce qui est arrivé. Par exemple...

- Quel animal était-ce?
- Où l'avez-vous trouvé?
- Quelle a été la réaction de votre père/mère?
- Qu'est-ce que vous avez fait de l'animal? Est-ce que vous l'avez gardé? Sinon, qu'est-ce que vous avez fait de lui?

#### ■ Situations

Avec votre partenaire, choisissez l'une des situations suivantes. composez le dialogue correspondant et jouez-le en classe.

#### 1 Au marché

Au marché, la mère du petit Nicolas rencontre la mère d'Alceste. Elles parlent de ce que leurs enfants ont fait hier et quelles ont été leurs réactions.

Rôles: la mère de Nicolas, la mère d'Alceste

#### 2 Au café

Le père du petit Nicolas et le père de Raoul se rencontrent au café et parlent de ce qui s'est passé. Ils décrivent...

- ce que leurs enfants ont fait
- comment leurs épouses ont réagi (*reacted*)
- comment le problème a été résolu (*solved*)

Rôles: le père de Nicolas, le père de Raoul

### EXPRESSION ÉCRITE



#### ■ Le sens de l'humour

*Les Récrés du petit Nicolas* sont un livre humoristique. Décrivez deux ou trois scènes ou situations qui vous paraissent humoristiques dans le récit que vous avez lu et expliquez pourquoi vous les trouvez drôles.

#### ■ Une lettre

La mère du petit Nicolas écrit une lettre à sa soeur. Elle lui explique ce qui s'est passé hier.

#### ■ Le rapport du gardien

Le gardien écrit un rapport sur ce qu'il a vu hier dans le square. Il décrit...

- où il était
- ce qu'il faisait
- ce qu'il a vu
- pourquoi c'était bizarre

→ Hier, j'ai été témoin de quelque chose de bizarre. ...

